

中／国／佛／学／经／典／文／库

# 无量寿经

大众文艺出版社

珍藏版

【 国佛学经典文库 】

无量寿经

大众文艺出版社

**图书在版编目 (CIP) 数据**

无量寿经/宋先伟主编.

—北京: 大众文艺出版社, 2004.10

(中国佛学经典文库/宋先伟主编)

ISBN 7-80171-530-6

I. 无...

II. 宋...

III. 净土宗—佛经

IV. B946. 8

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 107096 号

中国佛学经典文库

无量寿经

大众文艺出版社出版发行

(北京市东城区府学胡同甲 1 号 邮编: 100007)

北京山华苑印刷有限责任公司 新华书店经销

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 10.125 字数 107 千字

2004 年 10 月北京第 1 版 2004 年 10 月北京第 1 次印刷

印数: 1—5000 册

ISBN 7-80171-530-6/B·28

定价: 650.00 元 (全套 26 册)

版权所有, 翻版必究。

大众文艺出版社发行部 电话: 84040746

北京市东城区府学胡同甲 1 号 邮编: 100007

## 中国佛学经典文库

# 前 言



## 前 言

《贤愚经》，一名《贤愚因缘经》，北魏凉州沙门慧觉（一作昙觉）等译，是叙述因缘故事的典籍。本经的影响颇为广泛，在汉文撰集的《法苑珠林》、《经律异相》等中，常引用到它。除汉文译本外，还有藏文、蒙古文、德文、英文译本。

本经主要讲述了佛本生故事，以及佛弟子的因缘故事。在表现形式上将寓言与传说相杂，叙事与说理相间，寓理于事，生动传神。这些故事不仅对普通的民众，有着积极而深刻的影响，而且对于慈悲仁爱的道德建设也有着积极的推动作用。

经中的一些故事经过民间的广泛流传，已成为文学、艺术作品的原始材料而广为引用。许多戏剧绘画中，都有这些故事的缩影。

本书选择了《贤愚经》中部分内容，共二十二个故事。从这故事中，读者也可了解到全经的主旨与思想。

现存佛经的译本，尽管所用的语言当初多半是各时代的口语，但由于方言的障碍，原典的晦涩，所以原典并不是一开始就可以方便读懂的，因而远在古代，规模大小不同的讲经就应运而生了。如今，现

## 中国佛学经典文库

代汉语距离汉译佛经当初的语言又有了一大段差距，而读懂这些典籍自然更为困难。有鉴于此，我们把《贤愚经》翻译成白话，以利于参考与研究。

本书只是《贤愚经》中最重要几品的选译本，其选译的着眼点在于经中的佛经理论。本译著秉承忠实原文的原则，不加主观臆测与推论；白话翻译通俗易懂，阐理明晰；对于难以表达或一言多义的文字，主要以直译为主；注释部分不求旁征博引，但求详尽清晰。

翻译佛经绝非易事，尽管我们竭尽全力，忠实原文，但文字偏颇之处在所难免。我们希望只要不歪曲原意，哪怕有一得之功能为读者所接受，就颔首称庆，喜不自禁了。同时，我们更真诚地期待读者的严肃批评和指正。



# 中国佛学经典文库



## 目 录



## 目 录

佛说大乘无量寿庄严清净平等觉经 .....	(1)
法会圣众第一 .....	(1)
德遵普贤第二 .....	(2)
大教缘起第三 .....	(13)
法藏因地第四 .....	(17)
至心精进第五 .....	(22)
发大誓愿第六 .....	(28)
必成正觉第七 .....	(46)
积功累德第八 .....	(50)
圆满成就第九 .....	(56)
皆愿作佛第十 .....	(58)
国界严净第十一 .....	(60)
光明遍照第十二 .....	(63)
寿命无量第十三 .....	(67)
宝树遍国第十四 .....	(69)
菩提道场第十五 .....	(71)
堂舍楼观第十六 .....	(74)
泉池功德第十七 .....	(76)
超世希有第十八 .....	(81)

## 中国佛学经典文库

受用具足第十九 .....	(83)
德风华雨第二十 .....	(86)
宝莲佛光第二十一 .....	(88)
决证极果第二十二 .....	(90)
十方佛赞第二十三 .....	(91)
三辈往生第二十四 .....	(93)
往生正因第二十五 .....	(97)
礼供听法第二十六 .....	(102)
歌叹佛德第二十七 .....	(108)
大士神光第二十八 .....	(111)
愿力宏深第二十九 .....	(113)
菩萨修持第三十 .....	(117)
真实功德第三十一 .....	(121)
寿乐无极第三十二 .....	(126)
劝喻策进第三十三 .....	(131)
心得开明第三十四 .....	(139)
浊世恶苦第三十五 .....	(143)
重重海勉第三十六 .....	(157)
如贫得宝第三十七 .....	(161)
礼佛现光第三十八 .....	(165)
慈氏述见第三十九 .....	(172)
边地疑城第四十 .....	(175)
惑尽见佛第四十一 .....	(179)
菩萨往生第四十二 .....	(186)
非是小乘第四十三 .....	(190)



# 中国佛学经典文库

---

受菩提记第四十四 .....	(192)
独留此经第四十五 .....	(196)
勤修坚持第四十六 .....	(198)
福慧始闻第四十七 .....	(200)
闻经获益第四十八 .....	(203)
佛说阿弥陀经 .....	(207)
佛说观无量寿佛经 .....	(235)



## 目 录



佛说大乘无量寿庄严清净平等觉经<sup>①</sup>

夏莲居 会集



法会圣众第一

【经文】

如是我闻。一时佛在王舍城，耆闍崛山<sup>②</sup>中，与大比丘众万二千人俱，一切大圣，神通已达，其名曰：尊者侨陈如、尊者舍利弗、尊者大目犍连、尊者迦叶、尊者阿难等，而为上首；又有普贤菩萨、文殊师利菩萨、弥勒菩萨及贤劫<sup>③</sup>中一切菩萨，皆来集会。

【注释】

① 《佛说大乘无量寿庄严清净平等觉经》。即《无量寿经》，亦称《大无量寿经》、《大经》，净土三部经之一，是净土宗依据的主要经典。



## 中国佛学经典文库

②耆闍崛山：亦译“灵鹫山”，在古印度摩揭陀国王舍城东北，相传释迦牟尼在此修禅布教弘法多年，现为印度的佛教圣迹之一。

③贤劫：佛教“时劫”中的一种，指我们现今所处的大时期。过去的住劫称“庄严劫”，未来的住劫称“星宿劫”，现在的住劫因有佛出世，故名“贤劫”。

### 【译文】

我亲自听见佛是这样说的。

那时候，释迦牟尼佛住在王舍城的耆闍崛山中，与他住在一起的有大比丘僧一万二千人。这些声闻弟子都修得了神足通、天眼通、天耳通、他心通、宿命通、漏尽通的六种神通。他们以侨陈如长老、舍利弗长老、大目犍连长老、迦叶长老、阿难长老等为在座诸位的上首。还有普贤菩萨、文殊师利菩萨、弥勒菩萨以及现在世的所有菩萨，也来此地集会。

## 薄伽梵菩萨第二

### 【经文】

又贤护等十六正士<sup>①</sup>，所谓善思惟菩萨、慧辩才菩萨、观无住菩萨、神通华菩萨、光英菩萨、宝幢菩



萨、智上菩萨、寂根菩萨、信慧菩萨、愿慧菩萨、香象菩萨、宝英菩萨、中住菩萨、制行菩萨、解脱菩萨，而为上首。

【注释】

①正士：菩萨的异称。



【译文】

又有贤护等十六名大居士菩萨，他们是善思惟菩萨、慧辩才菩萨、观无住菩萨、神通华菩萨、光英菩萨、宝幢菩萨、智上菩萨、寂根菩萨、信慧菩萨、愿慧菩萨、香象菩萨、宝英菩萨、中住菩萨、制行菩萨、解脱菩萨，他们是众在家居士的领袖。

【经文】

咸共遵修普贤大士之德，具足无量行愿，安住一切功德法中。游步十方，行权方便<sup>①</sup>，入佛法藏<sup>②</sup>，究竟彼岸。

【注释】

①权方便：指佛与菩萨在济度众生中因适宜各

## 中国佛学经典文库

种场合和人物而实行的权宜谋之策。

②佛法藏：即“如来藏”。佛教谓“真如”在烦恼中为“如来藏”。

### 【译文】

这些来集会的菩萨，全都以普贤菩萨为榜样，发下宏大的誓愿，助佛教度众生。他们通过六度四摄的修行功夫，云游于天上地下东南西北各方各界，随机应变地以各种形象和方法，教化济度众生。契会证入佛法知见。他们发誓通过济度众生出五浊恶世的所作所为，达到觉悟真理的境界。

### 【经文】

愿于无量世界<sup>①</sup>成等正觉<sup>②</sup>。舍兜率<sup>③</sup>，降王宫，弃位出家，苦行学道，作斯示现，顺世间故。以定慧力，降伏魔怨<sup>④</sup>。得微妙法；成最正觉。天人归仰，请转法轮<sup>⑤</sup>。

### 【注释】

①世界：佛教以东西南北、东南、西北、上下等空间观为“界”，以过去、未来、现在等时间观为“世”，合起来称“世界”。

②等正觉：即佛果位的智慧。

③兜率：全称“兜率天”，佛教谓天有多层，此为欲界第四天，是菩萨成佛前的最后住处。



④定慧：定指禅定，慧指慧思。魔怨：指烦恼、障碍。

⑤转法轮：佛教指演说佛之教法。

【译文】

普贤菩萨发下誓愿，要在无穷尽的世间修行中成就为佛，于是仿效释迦牟尼佛八相成道，舍弃在兜率天宫中的安乐生活，托胎降生于人世中的王宫。抛弃王位而出家，通过苦修来证悟真理。为什么要这样做呢？因为佛法的道理不易被世人理解，为了利于教导世间众生，便只好按人们所能理解的形式示现。菩萨在修行中用“禅定”和“慧思”的方法，克服欲望、感觉、思维障碍，得到难以表达的如来微妙大智，成就那不生不灭、无挂无碍的佛智慧。天神们也因此而崇奉敬仰，请他说法开导人类。

【经文】

常以法音觉诸世间<sup>①</sup>，破烦恼城，坏诸欲壑，洗濯垢污，显明清白。调众生，宣妙理，贮功德，示福田<sup>②</sup>。



## 中国佛学经典文库

### 【注释】

- ①世间：即指欲界、色界和无色界。  
②福田：以世间稻田为喻，借指众生植福所在。

### 【译文】

菩萨便时时刻刻地宣讲教法，去启发教导世间的众生，去破除众生贪、瞋、痴等不正确的妄见，去堵塞那诱使众生堕落六道的欲望壕堑，去洗干净众生心灵上的污点以显发其本来清白无染的真如之心。菩萨用佛法来调和众生，向他们宣讲开示佛所开示的美妙绝伦的真理，使众生供养佛、法、僧，以积累善功善德，如同在田地里播下种籽一样，在来世获取善德的收成。

6

## 无量寿经

### 【经文】

以诸法药，救疗三苦<sup>①</sup>；升灌顶<sup>②</sup>阶；授菩提记<sup>③</sup>；为教菩萨，作阿阇黎<sup>④</sup>；常习相应，无边诸行；成熟菩萨，无边善根。无量诸佛咸共护念。

### 【注释】

①三苦：指“苦苦”、“坏苦”、“行苦”三有生死之苦。

②灌顶：本是印度古代国王即位的一种仪式，佛教密宗仿效此法，于僧嗣阿阇黎位时灌顶。佛教灌顶有初位和后位之分，此处指后位灌顶。后位灌



## 中国佛学经典文库

顶见《秘藏记》：“菩萨初地乃至等觉，究竟迁佛果时，诸佛以大悲水灌顶，即自行圆满，得证佛果。”

③授记：指佛对发大心之众生，授与将来必定作佛的预言。

④阿闍黎：又译为“教授”、“轨范师”，通指教授佛法之师。

### 【译文】

菩萨为济度众生，还如同治病一样，用佛法之药去治疗有情众生三界生死的大病。在这六度四摄的菩萨行道中，普贤菩萨由初地菩萨而自行圆满了行愿的两方面的功德，得升到了“一生补处”的候补佛位，由佛授以将来定当作佛的资格。为教导诸菩萨，而为之作示范，普贤时时修习无量无边的相应行德，圆满成就了大菩萨的功德，受到无穷无尽的诸佛的庇护和眷顾。

### 【经文】

诸佛刹中，皆能示现。譬善幻师，现众异相，于彼相中，实无可得。此诸菩萨，亦复如是。通诸法性，达众生相；供养诸佛。

### 【译文】

在十方的佛世界中，普贤菩萨也都能如同在有情世间一样宣讲佛法，如同一个魔术师，在什么人





面前说法便现示出什么形象。他变化的形象都是虚假的，要是真的加以追究，其实是什么也不会有的。与会的各位菩萨，也有与普贤菩萨一样的德行，他们一方面都能够通过诸法实相，另一方面又能幻化出各种各样的众生形

象，通过化现的众生形象言传身教，带动有情众生崇敬供养诸佛，学习佛法。

8

无量寿经

【经文】

开导群生，化现其身；犹如电光，裂魔见网，解诸缠缚。远超声闻辟支佛<sup>①</sup>地，入空、无相、无愿法门。

【注释】

① 声闻：谓小乘法之弟子；辟支佛：又译“缘觉”、“独觉”，也谓小乘弟子。两者并称为“二乘”。

【译文】

菩萨们为度众生而幻化的各种形象，如同闪电





一样神奇美妙，能撕破魔见邪业之网，解脱烦恼的缠缚。菩萨们的德行和神通，远远地超出声闻、缘觉的境界，而进入无自性我执、无名相法执、无妄想取执之心的境界。



#### 【经文】

善立方便<sup>①</sup>，显示三乘<sup>②</sup>。于此中下，而现灭度，得无生、无灭诸三摩地<sup>③</sup>，及得一切陀罗尼<sup>④</sup>门，随时悟入华严三昧<sup>⑤</sup>。具足总持百千三昧，住深禅定，悉睹无量诸佛。于一念顷，遍游一切佛土。

#### 【注释】

①方便：或译“善权”、“权宜”。此处有二重意义：一指大乘菩萨不能像小乘一样自利，还必须运用各种手段利益他人；一指为教化众生不得不因地因人制宜采取各种灵活方法，也即前所谓“权方便”。

②三乘：指小乘声闻、中乘缘觉、大乘菩萨。

③三摩地：又译“正定”、“定”、“禅定”。《智度论》曰：“善心一处住不动，是名三昧。”

④陀罗尼：又译“总持”，指能持集种种法而不散失。含义甚多，明咒便是陀罗尼的一种。

⑤华严三昧：以一真法界无尽缘起为理趣，由此起万行，庄严佛果谓“华严”，一心修此而入甚深境界谓“三昧”。